

BOLYU WUKIRRI DHATJALUNIKALIL NAMBA 2

Dhuwal dhe dhu ṅurruṅuny nhäma

Dhuwal wiripuny nhanukun Bolwun djorra' balayi bili walalaṅ Dhatjalunikalil wänalil. Dhiyaṅuny djorray' ga ṅupan ṅunhiyi ṅurruṅuny djorrany'.

Ga ṅurruyirr'yundja ṅayi ga dhuwal Bolnydja waṅa dhiyalnydja djorra'ṅur buku-wurrpanawuy nhanukun, God-Waṅarrwu, ṅunhi walalaṅ yolṅuwnydja walalaṅ märr-yuwalkthinyawuynydja ga märr-ṅamathinyawuynydja ṅunhiliyiny Garraywalaṅumirriwalnydja yolṅuwal walalaṅgal bilin nhakun ṅuthara dälthinan. Ga mirithin warray walal gan ṅunhi dhaṅga'-dirryurrnydja mariynydja mala, yurr ṅayiny Bolyuny ṅayaṅu-marrparaṅṅal walalany ṅunhi ṅayi God-Waṅarryuny walalany gan yaka dhä-gir'yurr, ṅunhiny ṅayi gan yän birrka'yurr walalaṅ märr-nhirrpanminyawuy. Ga wiripuwurruy gan yolṅuy walal lakaraṅal yanbi ṅayi Garraynydja bilin gumurr-roṅiyinan. Ga ṅayiny Bolnydja waṅan walalaṅ walal dhu ga yaka märr-yuwalkmirriyirr balanyarawyi mala dhäuwu, bili ṅayi muka dhu ṅunhi ṅurruṅuny buni ṅunhiyi "rommiriw yolṅu nyalmiri burru."

Ga balanya bili ñayi dhuwandja djorra' nhakun ñunhi ñurruñu nhanukun djorra' wukirriwuy. Ñunhiliyi ñayi gan Garraywalañumirriwal yolñuwal walalañgal dhuwurr-marimirriyin, bala ñayiny gan ñunhi Bolyuny wañanan walalany roñanmarañala djämalila. Ga bitjarr ñayi gan ñunhi wañanany walalañ gam', "Ñuli nhuma dhu yakany djäma, nhumany dhu yakan luka ñathany." (3.10) Bolyu ga ñaṅ'thun Garraywalañumirriyin bala Dhatjalunikalil walal dhu ga bukumirriyam nhanñu ga bulu ñurikiyi Garraywalañuw dhäwuw' ñayi dhu laṅjuwarr'yun.

¹ Dhuwandja dhäwu napurruñuñ Bolwuñ,* Djälitjkuñ,* ga Dimithiwuñ* nhumalañ Garraywalañumirriw mala dhipaliyi wañalil Dhatjalunikalil,* nhumany dhuwal yolñu walal limurruñgalañawnha God-Wañarrwun Bäpawna ga Garraywun Djesu-Christkun.

² Ñarrany ga dhuwal ñaṅ'thunna, bukumirriyaman ga nhumalañ, märr ñayiny dhu limurruñ God-Wañarryndja Bäpany ga Garraynydja Djesu-Christtja mel-wuyunna nhumalañ, ñurinjin ñunhi nhanukiyingala ñayi märr-ñamathinyaraynydja, märr nhumany dhu ga nhinany mägayan yan.

Nunhi ñayi dhu Mañutji-dhunupayanhawuynyndja yolñu roñiyi räliny dhipalnydja munatha'lilnydja

* 1:1 Paul * 1:1 Silas * 1:1 Timothy * 1:1 Thessalonica

When Christ returns
2 Thessalonians 1.3-12

³ Yo, lundu walal marrkapmirr walal, dhunupa nunhi napurrunguny napurr dhu ga buku-wurrrpan God-Wañarrnhany nhumalañ, bili nhumalañ marrtji dhuwaliyi märr-nhirrpanminyawuynyndja nuthanna yindithirra God-Wañarrwalnyndja, ga bulu nhakun nhumalañ dhuwali märr-ñamathinyawuy bala-räli'yunminyaraw nuthandhi bala yindithirryi bitjanna bili yan. ⁴ Ga yorrnha nhakun napurrnyndja ga dhuwal mirithirrnnyndja lakaram nhumalañgalañuwuynyndja dhäwu nunhi wiripuwurrunğalnyndja Garrawalañumirriwal yolñuwal walalañgal. Lakaramany napurr ga dhuwal walalañgal, nunhiñuwuynyha nunhi nhuma ga dhuwali nhina nayañuynyndja-galkunminyaraynha yan, ga dhärra nhuma ga ðälñha yan bitjanna bili, bäydhi nhakun nhuma ga dhuwali marrtji yindikurrnyndja marikurr ga nayañu-miðikinyamirriwurrnyndja romgurr.

⁵ Ga bukmakthu ga dhiyañiyi mala nunhi mañutji lakaramany, nunhi nayiny God-Wañarrnyndja dhunupa mala-djarr'yunaraw, ga djämany nayi ga nunhi nhuna, märr nheny dhu boñgun nunhi märrañ yan nula nhä malany manymak nhanukalnyndja romñur, dhuwalañuwuyyiny nunhi nhe ga marrtji nayañu-miðikinyamirriwurr romgurr. ⁶ Ga nahanñuwuynha yan nunhi God-Wañarrwun dhunupany dhä-gir'yunaraw ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ nunhi walal nuli ga mari mala djäma nhumalañ.

7 Yurr ñayin dhu ñunhi God-Wañarryun nhumalany ñayañu-laymaramany beñuryiny ñunhi marinurnydja malañur nhumalañgal. Ga biyakiyi bili ñanapurrunguny ñayi dhu ñunhi djämayi, balanyamirriynyndja waluy ñunhi ñayiny dhu Garraynydja Djesuny buni, roniyiny ñayi dhu beñur djiwarr'ñurnydja, ñapa-malamirra, ñunhi dhäwu-gänhamirra yolñu walal djiwarr'puyinha mala, ñunhi ganydjarr-dilkurra. ⁸ Ga rrambañin mañda dhu ñunhi boñgun yarrupthurnydja beñurnydja djiwarr'ñurnydja, ñayi Garray Djesu ga gurtha ñañarr nhäri dhu boñgun marrtji ñatñathurr. Ga ñurinyyin ñayi dhu ñunhi dhä-gir'yurnnydja bukmaknhan yan yolñunhany walalany ñunhi walal yaka nhanñu God-Wañarrwu marñgi, ga ñunhiwurruny ñunhi walal gan bäyñu dhäwu märrañal nhanukalañuwuy Djesuwalañuwuy. ⁹ Ga dhä-gir'yunawuynyndja walal dhu ñunhi märrañuny mirithirra yan ðäl ga wiyinñumirra, ñunhi dhu walalany buwayakkuñuny dhika warrpam'thurra yan, ga bäyñun yan walal dhu gi ñunhi gumurrñurnydja nhanukal nhini Garraywalnydja, ga ñunhalnydja ñunhi nhanukalnydja ganydjarmirriñurnydja ga galumanyañurnydja romñur. ¹⁰ Ga dhuwaliyiny dhu ñunhi rom mañ'thurr balanyamirriynha waluy ñunhi dhu ñayin Garraynha roniyi, bala dhu ñunhi bukmaknha yan nhanñuny yolñu walal märr-yuwalkthinyamirrnnydja mala wokthurnnydja nhanñu gi mirithin yanan, märr-ñal'yurra manapul. Ga nhumany dhu boñgun ñunhi biyakiyi bili mala-manapul wokthurr gi

nhanjony Garraywuny märr-manjmandhurra manapul nhanju, bili nhumany gan njunhi märr-yuwalkthinan njurikiyin njunhi dhäwuw njunhi nhaltjarr njanapurr gan lakarañal nhumalañgal.

¹¹ God-Wañarryu njunhi njayipi nhumalany djarr'yurnnydja; bala napurr ga yurnha nhakun dhuwal bukumirriyany nhanukal God-Wañarrwalnydja, märr nhumany dhu njunhi nhanjuwuynga yan yoljony walal. Ga bukumirriyam njanapurr ga dhuwal God-Wañarrwal märr njayi dhu nhumalany gunja'yunna ganydjarryuny nhanukiyingala njayi djämawnydja manymakkuny mala njunhi nhuma ga dhuwaliyi gatjpu'yun, njunhi nhaltjan nhumalañ ga dhuwaliyi märr-nhirpanminyawuy djälthirr nhaku malañuw djämaw.

¹² Ga bukumirriyam njanapurr njuli ga dhuwal, märr dhu nhanju dhuwali yäkuny Djesu-Christkuny, limurrungañaw Garraywuny yindithirra bawalamirriñura wäñanurnnydja, ga wiripuny dhuwaliyi walñanur nhumalañgal, bili njayiny njunha God-Wañarnnydja limurrun mirithirr warray mel-wuyunamirr, nhakun njayipin yan Djesu-Christnha.

2

Nunhi dhu Garraynydja Djesuny gumurr-roñiyiny

*When the Lord returns
2 Thessalonians 2.1-12*

¹ Nunhi dhu limurrun̄ Garraynydja Djesuny gumurr-roņiyiny, limurrnydja dhu nunhi wan̄gany manapanmirrnydja nunhala nhanukala. Ga dhuwanna narra ga wan̄an nhumalany yul̄nyuny lundu walal, ² yaka walal yānayiny noy-gārriny ga madakarritjthiny yol̄nyunydydja walalan̄ nunhi walal nuli marrtji lakaram yanbi Garraynydja bilin roņiyinan. Ga lakaramany walal nuli ga nunhi yanbi walal gan nunhi dhāwuny n̄akul dhunupan beņura Dhuyu-Birrimbirrwun̄un, nhā mak wiripuwurrun̄gun̄ yol̄nyuwun̄ walalan̄gun̄ lakaranhawuy, ga wiripuny mak walal gan nhānal djorra'ņur nunhi nanapurrun̄gun̄uny yanbi wukirriwuy mala. ³ Yurr yaka walal bawa'yurrnydja. Yol̄nyuny walal dhu marrtji nunhi diltji-bilyurra Godkalan̄an̄urnydja. Bala dhu nunhi Noy-burrrpuny' yol̄nyu milkunhamirra, nunhiyiny nunhi nayi dhu bon̄gun̄ buwayakthin. Ga yurrnha dhu nunhi nayiny Garraynydja gumurr-roņiyi. ⁴ Bala nayi dhu nurin̄iyi Noy-burrrpuynydydja yol̄nyuy likandhu-ņurrun̄un warrpam'nha yan nunhiyiny mala nunhi manymaktja mala ga dhuyuny. Bala nayi dhu gi nunhi nhininy nunhala God-Wan̄arrwala Dhuyun̄ura Bun̄buņurnydja, ga lakaranhamirrnydja nayi dhu gi nunhi biyakun yanbi nayin God-Wan̄arrnydja. ⁵ Guyan̄in walal gi nunhiyiny nhā mala nunhi narra gan lakaran̄al nhumalan̄gal, nunhi narra gan nhinan dhiyaliyi.

⁶ Nhumany bilin marņgin nurikiyiny nunhi yol̄nyuw Noy-Burrrpuwny'tja, nunhi nanyanhany

ga gulmaram ñula yolthu yan. Ga ñuriniyi bili yan waluynyndja nhanukal märr-gurku'yunaray, bala yan ñayi dhu ñunhi milkunhamirra. ⁷ Ga ñunhi nhanñuny dharrpalnydja ganydjarr nhänhamiriwnydja bilin dhuwanna munatha'ñura limurrungala. Yurr wanğanydhun yan ga ñunhi ganydjarrnydja nhanñu gulmaram. Ga dhukarr-gungamany ñayi ga ñunhi, ga yan bili-i-i ga bäy ñayi dhu dhukarr-yarrkthurrnydja, ⁸ bala ñayiny dhu ñunhi Noy-Burruny' yolñu dhawatthurra. Ga ñayiny dhu Garrayyuny Djesuynyndja ñanya buñuny rakunyuñun ñir'yun yan nhanukiyingal ñayi, bala yan ñayi dhu ñanya buwayakkunñun nhanukiyingal ñayi ñuriniyin ñunhi gumurr-roniyinyaraynha.

⁹ Ga ñunhi nhakun dhu ñunhiyiny Noy-Burruny' yolñu dhawatthurr bala ñayiny dhu ñunhi yätjkurruynyndja birrimbirryu Djaytindhuny* gi mayali'-gäñun djäman ñunhi ñula nhän mala ganydjarr yindin mirithirra ñoy-ganyim'thunamirra. ¹⁰ Ga mayali' gäñuny ñayi dhu gi ñunhi bonğun ñunhiwurrhunyan yolñuny walalany mirithin yan, ñunhi walal bäyñu märranha Garraynha Djesuny walñay walalañgiyingal walal. Ga bili muka walalañ gan ñunhi lakarañal manymaktja dhäwu ñurikiwurrunguny ñunhi winya'yunawuywuny yolñuw walalañ, yurr walalnydja gan ñunhi yaka warray märr-yuwalkmirriyinya ñurikiny ñunhi yuwalkkuny dhäwuw. ¹¹ Bala yan ñayiny ñunhi God-Wañarryuny dhayunğara

* 2:9 Satan

walalany balayin bili nunhi nyäl'lila romlilnydja, märr walal dhu yuwalkkuman yan märr-yuwalkmirriyirr nunhi nunhiyiny rom nyäl'nha yan. ¹² Ga bukmakthun yan walal dhu nunhi dhä-gir'yunawuynyndja märran, bili walal gan nunhi djälthin walal dhu ga yätjkurra yan romdja malany djäma; ga bänjun walal gan nunhi yuwalkkuny märr-yuwalkmirriyin.

Yuwalkkunyan yan gi nhininy nhanjuwuyinha yan God-Wañarrwun

Be faithful

2 Thessalonians 2.13-17

¹³ Yo, lundu walal naraku, Garraynydja ga dhuwal märr-namathirr nhumalan, ga dhunupa warray nunhi nanapurrunguny God-Wañarrwuny buku-gurrpanaraw. Narany ga dhuwal God-Wañarrnhany buku-gurrpana nhumalangalanawuynyndja. God-Wañarryu nhumalany nunhi märranaldynda nurrunony waljakunal nhanukiyingal nayi Dhuyu-Birrimbirryu, nunhi nayi djäma nhumalany dharrpalkunal, ga bulu nayi nhumalan märr-nhirrpanminyawuynyndja nhirrpar nunhawalnha nunhi yuwalklilha. ¹⁴ God-Wañarryuny nunhi bäki nanapurrunguny djawarrkthunawuy, ga nuliwitjarryin nayi nunhi dhukarrkurr wäthurrnydja nhumalanguny, märr nhumany dhu nunhi nhinin nunhalnydja nunhi nhanukalnydja djenarra'nur limurrungalawalnha Garraywal Djesu-Christkalnha. ¹⁵ Yo! lundu walal naraku, dhiyakiyin nunhi gämurruw'

nhuma dhu ga ñunhi ñayañu-dhunupany yan nhina, ga malthundja nhuma dhu ga ñunhi ñurikiyin bili yan romguny, ñunhi nhaltjarr ñanapurrr marrtjin marñgikuñal nhumalany, yan napurr ñuli rumbalnydja nhumalañ bunanha ga yänany djorrany' muka nhumalañ djuy'yunna.

¹⁶ God-Wañarrnydja Bäpany ga limurrun mähr-ñamathirr, ñayiny ñunha ñayañu-yal'yunamirr, ga gurruparnydja ñayi limurruny ñunhi walñany-wiyinñuwnha ñayañu-mulka'kunhaminyarawnydja, ga latju' yan mirithirr dhika ñayañu-gatjpu'yunawuynydja wiyinñuwnha. Ga bukumirriyaman napurr ga dhuwal limurrunğalañuwal Garraywal Djesu-Christkal ga God-Wañarrwal Bäpawal ¹⁷ mähr ñayi nhumalany dhu ñayañu-rur'maraman ga guñga'yunna nhumalany marrtji bitjanna bili, mähr nhuma dhu ga wañany dhäruktja dhunupayirra yan.

3

Bukumirriyan walal gi ñanapurrun yulñuny ñini'

Pray for us

2 Thessalonians 3.1-5

¹ Yo, lundu walal dhuwandja ñarraku dhawar'maranhamirra dhärük. Buku-djulñimirr bukumirriyan walal gi ñanapurrun, bili dhiyañiyin romdhu ñayi dhu ñunhi bondiny nhakun dhäwuny latju'warryun Garraywalañuwuynydja, bala dhu ga ñunhi

bukmaktja yolḡuny walal wokthunna nhanḡu mähr-ḡal'yunna manapan, bitjan nhakun nhumalaḡal maḡḡ'thurr ḡunhi ḡäthil. ² Bukumirriyaḡ walal ḡi yan ḡanapurruḡ, mähr napurrunhany dhu ga ḡunhi gungam muka ḡurikiwurrungalnydja ḡunhi dhuwurr-yätjmirriwalnydja yolḡuwal walalaḡal. Bili limurrnydja marḡḡi yan muka ḡunhi bäyḡu yan limurr ḡi dhuwal bukmaḡtja mähr-nhirrpanmirr. ³ Yurr nhumany dhu ga ḡunhi mähr-nhirrpanmirrnydja Garraywalnha, bili ḡayipin dhu nhumalany marrḡḡi ḡunhi dälkumany ga gungamany yätjkurruwalnydja birrimbirrwal. ⁴ Yurr ḡanapurruḡnydja ga dhuwal yuwalk yan mähr-yuwalkthirr nhanukalnydja Garraywalnydja ḡunhi nhumany ga dhuwali djäman yan dhäruk-mähraman ḡunhi ḡanapurruḡḡuḡuny marḡḡi-gurrupanawuy. ⁵ Ga bukumirriyam ḡarra ga dhuwal Garraywal mähr ḡayi dhu waḡa-gämany nhumalany balanyarawyin nhinanharawnydja, nhuma dhu ga mähr-ḡamathinyamirra yan, nhakun ḡayipi yan God-Waḡarr, ḡunhi ḡayiny mähr-ḡamathinyamirr limurruḡ, ga wiripuny ḡarra ga dhuwal bukumirriyam nhumalaḡ, ḡayaḡu-dharradayinyarawnha nhinanharaw nhakun ḡayipin yan Djesu-Christnha.

Yaka ḡi nhini duḡduḡdhiny

Warnings against laziness

2 Thessalonians 3.6-15

⁶ Yo, marrkapmirr lundu walal ḡarraku, yäkukurrnydja Djesu-Christkalaḡawurr

ɲarra nhumalany ga dhuwal waɲany. Yakan walalaŋgal gi mala-manapul ɲurikiwurrungalnydja yolɲuwal walalaŋgal, ɲunhi walal ɲuli ga ɲaraka-ɲurr'yun duɲduɲdhirr ga djämamiriwyam ga nhina, ga ɲuyulkthirr ga buthuru-djaw'yunmirr dhukarrwu malaɲuw, ɲunhi ɲanapurrr nhumalany gan ɲurikiyi romgu dhärük-gurrupar. ⁷ Ga bili muka nhuma dhuwali marɲginy, nhumany dhu ga ɲunhi romguny malthun ɲarrakuwuynha yan. ɲanapurrrnydja gan ɲunhi yaka warray bitjarryi walu djalkthurr, nhinan gan djämamiriw. ⁸ Ga ɲunhi ɲanapurrr ɲuli ɲunhi wiripuwuɲuny yolɲuwuɲ walalaŋguɲ ɲatha lukanha ɲanapurrrnydja ɲuli ɲunhi wuɲuli'yunna muka ɲunhiwuyyiny. ɲanapurrrnydja gan ɲunhi djäma munha-ɲupar ga bulu walu-ɲuparnydja, märr napurr dhu ga ɲunhi yaka muka nhumalanhany ɲayaɲu-ɲonungum.

⁹ Ga dhunupa ɲunhi ɲanapurruɲguny ɲunhi balan nhuma ganha napurruny guɲga'yunany, yurr napurrnydja ɲunhi wiripu märraɲal dhukarr dhuwal bala ɲunhi djämamirr, märr ɲanapurrr dhu maɲutji-wurrupan nhumalaŋgal nhaltjan nhuma dhu ga nhina ga djäma. ¹⁰ Ga bulu ɲanapurrr ɲunhi bitjarrnydja muka waɲan nhumalaɲ rom-nhirrpar gam, “ɲuli nhuma dhu ga yakany djäma nhumany dhu bäyɲun yan ɲathany luka,” bitjarr. ¹¹ Ga dhiyaɲuny bala napurr ga dhuwal marɲgithirra, ɲunhi wiripuny mala nhuma ɲuli ga dhuwaliyi nhina djämamiriwnha, ɲunha ga wiripuɲunhan

yan yolḡuny läy-nhäma djämaw, ga nhina nhuma dhu ga djarrma-gänhaminyarawnha yan, dhuwaliyin bili nhumalaḡuny djäma. ¹² Bala napurr ga nhumalany dhuwal dhiyaḡuny bala waḡan nhakun ḡayaḡu-rur'maraman, nhanukala Djesu-Christkala yäkuynyndja, gatjuy gulyurra walal dhipuḡuryiny romḡur lay-laymaranhamirriḡurnydja, bala yan ḡurruyirr'yurra djäman, märr nhuma dhu ga ḡunhi ḡathany luka nhumalaḡiyiḡuḡ yan wuburrwuynyndja, yakan dhu ga läy-nhäma ḡunha wiripuḡuny yolḡuny. ¹³ Marrkapmirr lundu walal ḡarraku djäma yan walal gi, ga yakan walal djawaryurrnyndja ga gulyurrnyndja dhipuḡuryiny ḡunhi dhunupaḡurnydja djämaḡur.

¹⁴ Ga djäḡan gi nhumalaḡuwuy nhuma yulḡuny mirithin yan, ḡurikiwurrungalnyndja ḡunhi wiripuwurrungalnyndja yolḡuwal walalaḡal ḡunhi walal ḡuli gi yaka dhäruk märraḡ ḡanapurruny dhuwalayak ḡunhi djorra'kurr. Yakan walalaḡalnyndja mala-manapul, märr walalnyndja dhu goran walalaḡuwuy walal. ¹⁵ Ga yaka walalany biyakuny ḡyaḡi yanbi walal ḡunhi miriḡun mala nhumalaḡ, ḡany waḡiny walalaḡ marrtji gurrum'thurr yan rälimirriyaḡ ḡayaḡuynyndja mel-wuyunaraynha.

Dhuwandja bukumirriyanhawuy dhawur-rpunuman ga

Final Prayer

2 Thessalonians 3.16-18

16 Bukumirriyaman ñarra ga dhuwal Garraywala ñunhi ñayi watañun ñurikiyi mägayamirriwnha romgu, ñayi dhu gurrupara nhumalañ ñunhiyiny mägayany rom bawalamirriñura. Yo, Garraynydja nhumalañgal dhu bukmakkal galki yan.

17 Ga bitjandhi bili ñarra ñuli ga dhuwal yäkuny ñarranhawuynhany ñarra wukirriñy djorra'lilnydja malañulil, nhakun dhuwal dhiyañ bala, ñarra ga wukirri ñarrapinya ñarra yäku Bol.*

18 Ga bucumirriyamdhi yan ñarra ñuli ga dhuwal, märr ñayi dhu limurruñ Garraynydja Djesu-Christtja mañutji-wuyunna nhumalañ bukmakkun yan. Ga balanya.

* 3:17 Paul

God-Waḡarrwu Waḡamirr Dhäruk
The New Testament in the Djambarrpuyngu
language of Australia

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyḡu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-10-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Dec 2023

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daecab